



ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG VÀ THÔNG TIN KHÁCH HÀNG

của Goethe-Institut (Goethe-Instituts e.V.), Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Đức ("Goethe-Institut" hoặc "Chúng tôi") dành cho việc đăng ký các khóa học và đăng ký thi cũng như mua hàng

Khách: Để dễ đọc hơn, việc sử dụng đồng thời các hình thức nói cụ thể về giới tính được bỏ qua. Tất cả các chỉ định cá nhân áp dụng cho tất cả các giới tính.

NỘI DUNG

NỘI DUNG.....	1
1. Phạm vi áp dụng.....	3
2. Ký kết hợp đồng.....	3
a. Ký kết hợp đồng thông qua trang web của chúng tôi.....	3
b. Ký kết hợp đồng ngoài trang web của chúng tôi.....	3
(1) Ký kết hợp đồng qua fax hoặc bưu điện.....	3
(2) Ký kết hợp đồng qua email.....	3
3. Điều khoản có điều kiện của hợp đồng.....	4
4. Đơn giá.....	4
5. Thanh toán.....	4
6. Những điều kiện đặc biệt đối với việc tham gia các khóa học hoặc kỳ thi.....	4
a. Các khóa học nhóm.....	4
b. Đổi và hủy các khóa học và kỳ thi.....	4
c. Kỳ hạn và thanh toán.....	5
d. Phạm vi dịch vụ.....	6
e. Nhà ở khi học các khóa dành cho người lớn (tại Đức).....	6
f. Nghĩa vụ của học viên hoặc thí sinh dự thi.....	6
g. Bản quyền.....	6
h. Chấm dứt hợp đồng.....	7
(1) Các khóa học từ xa.....	7
(2) Nguy cơ đối với an toàn của trẻ ở các khóa học cho trẻ em và thanh thiếu niên.....	7
(3) Vi phạm quy tắc ứng xử.....	7
i. Bảo lưu quyền thay đổi trong những tình huống hoặc sự kiện bất thường.....	7
7. Những điều kiện đặc biệt khi mua hàng.....	7
a. Điều kiện giao hàng.....	7
b. Bảo lưu sở hữu.....	7
c. Thiệt hại trong vận chuyển.....	7
8. Điều kiện đặc biệt cho các sản phẩm kỹ thuật số.....	8

a. Quyền sử dụng và bản quyền	8
b. Sản phẩm	8
c. Sửa đổi các sản phẩm kỹ thuật số trong hợp đồng tiêu dùng	8
9. Quyền rút khỏi hợp đồng	8
10. Bảo hành	8
11. Trách nhiệm đối với nội dung của chính bạn	8
12. Giới hạn và miễn trừ trách nhiệm pháp lý	8
a. Giới hạn trách nhiệm pháp lý	8
b. Miễn trừ trách nhiệm pháp lý	9
13. Giải quyết tranh chấp	9
Hướng dẫn rút khỏi hợp đồng và mẫu đơn rút khỏi hợp đồng.....	12
a. Đối với các khóa học, kỳ thi và các dịch vụ khác	12
b. Khi mua hàng hóa	12

1. PHẠM VI ÁP DỤNG

Những điều khoản và điều kiện chung sau đây ("GTC") áp dụng cho toàn bộ mọi quan hệ hợp đồng giữa Viện Goethe và người tiêu dùng hoặc các doanh nghiệp ("Khách hàng", "Học viên khóa học", "Thí sinh dự thi" hoặc "Quý vị") đặt mua những dịch vụ tính phí của Viện Goethe (Đặt khóa học, đăng kí các kì thi cũng như các dịch vụ khác hoặc mua hàng). Để sử dụng những dịch vụ miễn phí trên trang web goethe.de, các [Điều kiện sử dụng](#) được áp dụng. Nếu doanh nghiệp sử dụng những điều khoản và điều kiện chung trái ngược hoặc bổ sung, thì hiệu lực của chúng sẽ bị phủ nhận; chúng chỉ trở thành một phần của hợp đồng nếu được chúng tôi đồng ý rõ ràng.

2. KÝ KẾT HỢP ĐỒNG

a. Ký kết hợp đồng thông qua trang web của chúng tôi

Bằng việc đưa ra các sản phẩm (khóa học, kỳ thi và hàng hóa) lên trang web, chúng tôi cung cấp dịch vụ có tính chất ràng buộc để ký kết hợp đồng về mặt hàng này. Quý vị có thể chỉnh sửa nội dung nhập của mình bất kỳ lúc nào trước khi gửi đơn đặt hàng có tính chất ràng buộc, bằng cách sử dụng những công cụ chỉnh sửa được cung cấp và giải thích trong quy trình đặt hàng. Hợp đồng được ký kết khi quý vị chấp thuận chào hàng đối với những sản phẩm nằm trong giỏ hàng thông qua việc bấm nút đặt hàng. Ngay sau khi gửi đơn đặt hàng, quý vị sẽ nhận được xác nhận qua email.

Những ngôn ngữ được sử dụng để ký hợp đồng bao gồm

- cho các khóa học và kỳ thi ở Đức và Áo: Tiếng Đức, Tiếng Anh, Tiếng Pháp, Tiếng Ý, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha (Brazil), Tiếng Nga, Tiếng Thổ Nhĩ Kỳ, Tiếng Trung
- cho các khóa học và kỳ thi của Viện Goethe ở các quốc gia khác: tiếng Đức và tiếng quốc gia sở tại
- Các khóa đào tạo giáo viên: tiếng Đức

Chúng tôi sẽ lưu lại nội dung hợp đồng và gửi cho quý vị thông tin đặt hàng và điều khoản và điều kiện của chúng tôi qua email. Vì lý do bảo mật, sẽ không còn có thể truy cập nội dung hợp đồng qua internet.

b. Ký kết hợp đồng ngoài trang web của chúng tôi

Quý vị cũng có thể đăng ký các khóa học và kỳ thi của chúng tôi thông qua mẫu đơn đăng ký. Quý vị có thể nhận được mẫu đơn đăng ký thông qua Goethe-Institut tại địa phương hoặc qua internet. Những khả năng đăng ký cụ thể sẽ được nêu trong mẫu đơn đăng ký hoặc tại phần mô tả sản phẩm trên internet.

(1) Ký kết hợp đồng qua fax hoặc bưu điện

Nếu những phương thức đăng ký này khả dụng, mẫu đơn đăng ký đã điền có thể được gửi lại cho người nhận đơn được ghi trong mẫu đơn đăng ký qua fax hoặc qua đường bưu điện.

Goethe-Institut địa phương sẽ quyết định xét duyệt tham gia. Lịch các khóa học và kỳ thi hiện tại cũng như hạn đăng ký được nêu trên các mẫu đơn đăng ký hoặc trong phần mô tả sản phẩm trên internet. Chỉ những đơn đăng ký được nộp đúng quy cách và đúng hạn mới được xem xét, nếu còn đủ chỗ. Thông thường đối với việc này, trình tự thời gian đăng ký mang tính quyết định.

Quyết định tham gia sẽ được thông báo cho quý vị bằng văn bản trong vòng năm ngày kể từ khi chúng tôi nhận được đơn đăng ký. Quyền tham gia khóa học hoặc kỳ thi chỉ có hiệu lực sau khi nhận được văn bản chấp thuận. Những người muốn tham gia nhưng không được nhận sẽ được thông báo về quyết định này sớm nhất bằng văn bản.

(2) Ký kết hợp đồng qua email

Nếu phương thức đăng ký này khả dụng, mẫu đơn đăng ký đã điền có thể được gửi lại cho người nhận đơn được ghi trong mẫu đơn đăng ký qua email.

Khi gửi mẫu đơn đăng ký đã điền hoàn chỉnh, quý vị đã gửi một đề nghị có tính ràng buộc pháp lý về việc ký kết hợp đồng cho sản phẩm. Quyết định tham gia sẽ được thông báo cho quý vị bằng văn bản trong vòng năm ngày kể từ khi chúng tôi nhận được đơn đăng ký. Trong trường hợp được nhận, hợp đồng trở nên có hiệu lực. Quyền tham gia khóa học hoặc kỳ thi chỉ có hiệu lực sau khi nhận được văn bản chấp

thuận. Những người muốn tham gia nhưng không được nhận sẽ được thông báo về quyết định này sớm nhất bằng văn bản.

Mục 2 b. (1) đoạn 2 có hiệu lực tương ứng.

3. ĐIỀU KHOẢN CÓ ĐIỀU KIỆN CỦA HỢP ĐỒNG

Hợp đồng này bao hàm điều kiện, rằng

- đối với mọi khóa học: các thông tin trong đơn đặt hàng của quý vị phù hợp với những điều kiện xét nhận cần thiết được nêu trên trang web và vào thời điểm bắt đầu khóa học, quý vị đã đạt độ tuổi tối thiểu được nêu trong phần mô tả sản phẩm.
- Trong trường hợp đào tạo giáo viên: các yêu cầu nhập học được nêu trên trang web (đặc biệt là kinh nghiệm giảng dạy bắt buộc) được đáp ứng.
- đối với các khóa học theo nhóm và kỳ thi theo nhóm: phải đạt đủ số lượng người tham gia tối thiểu được nêu trong phần mô tả sản phẩm.
- Bài kiểm tra xếp lớp (trực tuyến) được yêu cầu trong mô tả sản phẩm (sau đây: "Bài kiểm tra xếp lớp") được hoàn thành đúng hạn.
- đối với các kỳ thi: những người tham gia đáp ứng các yêu cầu tham gia theo § 3 [của các quy định kiểm tra](#) tương ứng của Viện Goethe.
- Đối với các khóa học dành cho trẻ em và thanh thiếu niên: Việc đăng ký chỉ được thực hiện bởi các đại diện hợp pháp với tư cách là đối tác hợp đồng và mọi văn bản cam kết/đồng ý cần thiết đã được nộp cho Viện Goethe (ví dụ: qua email hoặc fax) sau khi đã hoàn tất đăng ký.

Nếu hợp đồng không được ký kết do không đáp ứng một trong những điều kiện hợp đồng, học phí hoặc lệ phí tham gia kỳ thi sẽ được hoàn trả.

4. ĐƠN GIÁ

Đối với **các khóa học và kỳ thi**, đơn giá được nêu trên trang web tại thời điểm đăng ký được áp dụng.

Chi phí vận chuyển cũng có thể được tính thêm vào đơn giá **hàng hóa**, nếu có. Thông tin chi tiết về mức chi phí vận chuyển được nêu tại thông tin sản phẩm.

5. THANH TOÁN

Có thể thực hiện thanh toán bằng những hình thức thanh toán được nêu trên trang web chậm nhất vào thời điểm bắt đầu quy trình đặt hàng. Có thể lựa chọn hình thức thanh toán mỗi lần đặt hàng. Quý vị không có quyền yêu cầu sử dụng một hình thức thanh toán nhất định nào.

6. NHỮNG ĐIỀU KIỆN ĐẶC BIỆT ĐỐI VỚI VIỆC THAM GIA CÁC KHÓA HỌC HOẶC KỶ THI

a. Các khóa học nhóm

Đối với những khóa học nhóm riêng lẻ, số lượng người tham gia tối thiểu được nêu trong phần mô tả sản phẩm liên quan được áp dụng. Việc xếp lớp theo trình độ và nhóm học dựa trên kết quả bài kiểm tra xếp lớp, nếu điều này được yêu cầu trong phần mô tả sản phẩm. Vì lý do đảm bảo chất lượng, một bài kiểm tra xếp lớp thường được yêu cầu cho các khóa học ngôn ngữ cho khách hàng mới. Việc không làm bài kiểm tra xếp lớp kịp thời có thể dẫn đến việc không được nhận vào học. Việc làm bài kiểm tra xếp lớp phải được thực hiện trong một thời hạn nhất định, được nêu cụ thể trong phần mô tả sản phẩm. Thông tin thêm về bất kỳ bài kiểm tra vị trí cần thiết nào và quy trình của chúng có thể được tìm thấy trong mô tả sản phẩm tương ứng.

Hợp đồng chỉ có hiệu lực với điều kiện đạt được số lượng người tham gia tối thiểu cũng như hoàn thành đúng hạn bài kiểm tra xếp lớp được yêu cầu, nếu có, xem điều Số 3 trang 2.

b. Đối và hủy các khóa học và kỳ thi

Không ảnh hưởng đến [quyền rút](#) tiền theo luật định của bạn:

Việc đổi khóa học (ví dụ: thay đổi lịch học) chỉ có thể được thực hiện trong các trường hợp ngoại lệ, nếu được sự đồng ý của Viện Goethe. Nếu không có thỏa thuận gì khác, lệ phí mỗi lần thay đổi là:

Lệ phí thay đổi

Các khóa học bên ngoài Đức và Áo	5% học phí
Các khóa học ở Đức và Áo	Phí đặt lại chỗ 60 €, ngoại lệ cho các khóa học trực tiếp: đặt lại chỗ đầu tiên do quyết định thị thực tiêu cực, với điều kiện người tham gia cung cấp bằng chứng tương ứng.

Trừ phi có thỏa thuận khác, việc thay đổi kỳ thi chỉ có thể được thực hiện trong các trường hợp ngoại lệ, nếu được sự đồng ý của Viện Goethe.

Học viên khóa học hoặc thí sinh tham gia thi có thể hủy đăng ký bằng văn bản (văn bản, qua fax hoặc email) phù hợp những điều kiện sau đây:

Lệ phí hủy hợp đồng

Hủy hợp đồng...	Các khóa học bên ngoài Đức và Áo	Các khóa học ở Đức và Áo	Các kỳ thi
tới 4 tuần trước khi bắt đầu	10 % học phí	160 €	100% lệ phí thi
tới 1 tuần trước khi bắt đầu	20 % học phí	30% học phí, tối thiểu 160 €	100% lệ phí thi
tới 1 ngày trước khi bắt đầu	30 % học phí	50% học phí, tối thiểu 160 €	100% lệ phí thi
sau khi đã bắt đầu	100 % học phí	100% học phí	100% lệ phí thi

Thời hạn được tính từ thời điểm Goethe-Institut nhận được tuyên bố hủy hợp đồng.

Học viên có thể hủy miễn phí đối với chỗ ở đã đặt (nếu có) 4 tuần trước khi khóa học bắt đầu. Việc hủy muộn hơn là không thể. Tiền thuê nhà sẽ phải được thanh toán đầy đủ, ngay cả khi không sử dụng chỗ ở, nếu chúng tôi không thể tìm được người thuê khác trong thời gian đã đặt thuê.

Học viên hoặc thí sinh tham dự kỳ thi có quyền tự do chứng minh rằng chúng tôi không bị thiệt hại hoặc chỉ bị thiệt hại nhỏ trong việc thay đổi hoặc hủy hợp đồng.

Mọi quy định pháp luật quốc gia có tính chất bắt buộc không chịu ảnh hưởng của điều khoản này.

c. Kỳ hạn và thanh toán

Cần thanh toán toàn bộ học phí hoặc lệ phí thi (**học phí khóa học và/hoặc lệ phí thi**) đúng thời hạn được nêu trên hóa đơn. Điều này cũng áp dụng cho cái gọi là sản phẩm học tập kết hợp. Sản phẩm học tập kết hợp là những sản phẩm mà theo mô tả sản phẩm, bao gồm cả giai đoạn học trực tiếp (khóa học) và kỹ thuật số. Các sản phẩm học tập kết hợp được đánh dấu như vậy trong mô tả sản phẩm.

Học phí cho các **khóa học từ xa** cần được thanh toán thành nhiều khoản, cứ mỗi ba (3) tháng một lần. Hạn thanh toán khoản đầu tiên là hai tuần sau khi nhận được hóa đơn. Hạn thanh toán cho những khoản tiếp theo là vào mừng Một các tháng thứ 4, 7, 10, 13, 16, 19 và 22, tùy theo việc khóa học kéo dài bao nhiêu tháng. Việc thanh toán có đúng hạn hay không chủ yếu dựa trên ngày nhận được thanh toán vào tài khoản ghi trên hóa đơn của Goethe-Institut. Học viên có quyền thanh toán toàn bộ học phí cho cả khóa học một lần duy nhất sau khi nhận được hóa đơn. Mọi lệ phí phát sinh do ngân hàng của học viên liên quan đến việc thanh toán học phí là do học viên chịu.

Mọi lệ phí phát sinh do ngân hàng của học viên liên quan đến việc thanh toán học phí là do học viên chịu. Goethe-Institut không thu bất kỳ khoản lệ phí giao dịch đặc biệt nào.

Không thể bắt đầu hoặc tiếp tục khóa học hoặc kỳ thi nếu học phí không được thanh toán đúng thời hạn đã thỏa thuận. Trong trường hợp này, Viện Goethe có quyền nhường suất học cho học viên khác.

d. Phạm vi dịch vụ

Học phí khóa học bao gồm tham gia khóa học tùy thuộc vào loại khóa học, chỉnh sửa và nhận xét các nhiệm vụ và bài kiểm tra trong khóa học tương ứng, hỗ trợ chuyên môn và cấp xác nhận tham gia.

Đối với các khóa học từ xa, học phí cũng bao gồm tài liệu khóa học và chi phí vận chuyển tài liệu đến tay học viên.

Thông tin chi tiết hơn (bao gồm thông tin về bất kỳ tài liệu khóa học nào) có thể được tìm thấy trong phần mô tả sản phẩm tương ứng.

e. Nhà ở khi học các khóa dành cho người lớn (tại Đức)

Theo yêu cầu và tùy vào tình trạng sẵn có, Viện Goethe cho thuê chỗ ở được trang bị nội thất tại các địa điểm riêng lẻ trong suốt thời gian của một khóa học đã đặt hoặc sắp xếp chỗ ở từ các chủ nhà khác. Thông tin về chỗ ở được nêu bài đăng cho thuê, không thể đến xem trước.

Chỗ ở chỉ được cho thuê ngắn hạn theo thời gian khóa học. Ngày dọn đến ở là ngày khởi hành được công bố, ngày dọn ra là ngày chuyển đi được công bố. Hợp đồng thuê nhà chấm dứt vào ngày chuyển đi, không cần thông báo chấm dứt hợp đồng. Nếu bên thuê vẫn tiếp tục sử dụng tài sản thuê sau khi hết thời gian thuê, điều đó không gia hạn mối quan hệ thuê. Việc khách khứa của học viên nghỉ qua đêm cần phải được sự đồng ý rõ ràng của bên cho thuê, điều này được đưa ra nếu dựa trên lợi ích chính đáng của học viên.

Học viên chỉ được sử dụng phòng thuê vào mục đích ở, tuân theo nội quy chỗ ở. Không được tự ý thay đổi phòng thuê. Học viên cam kết vệ sinh, thông gió, sưởi ấm các phòng thuê đúng quy định, cũng như sử dụng mọi đồ đạc và thiết bị thuê một cách cẩn thận. Học viên phải thông báo ngay cho Goethe-Institut về các thiệt hại đối với phòng thuê, tòa nhà, cơ sở vật chất và thiết bị thuộc tòa nhà hoặc mảnh đất và phải tự sửa chữa nếu học viên là người gây ra thiệt hại do không thực hiện tốt nghĩa vụ trông coi của mình hay bằng bất kỳ cách nào khác.

Sau khi hợp đồng thuê nhà kết thúc, hoặc khi học viên rời đi, học viên cần dọn nhà thuê sạch sẽ, trả lại mọi chìa khóa được trao.

f. Nghĩa vụ của học viên hoặc thí sinh dự thi

Học viên tham dự một khóa học trực tiếp

- tự chịu trách nhiệm và chi phí đảm bảo việc lưu trú của mình tại địa phương diễn ra khóa học là đúng luật và học viên có đầy đủ mọi giấy phép nhập cảnh và lưu trú / visa cần thiết.
- tự chịu trách nhiệm ký hợp đồng bảo hiểm y tế, tai nạn, bảo hiểm trách nhiệm pháp lý và bảo hiểm nhà cửa.
- cam kết tuân thủ nội quy khóa học và nội quy tại địa điểm diễn ra khóa học.

Học viên tham dự một khóa học từ xa

- tự chịu trách nhiệm đáp ứng mọi điều kiện kỹ thuật cần thiết và được nêu trong thông tin đăng ký học để đảm bảo tham gia khóa học.
- không được phép công bố hoặc cho bên thứ ba biết các dữ liệu truy cập vào các nền tảng học và/hoặc kiểm tra mà Goethe-Institut cung cấp cho học viên.
- đã hoàn thành các nghĩa vụ của người dùng (đoạn văn. 4. [của Điều khoản sử dụng](#)).

Nghĩa vụ của thí sinh dự thi được nêu trong quy định thi cử phiên bản có hiệu lực.

g. Bản quyền

Mọi tài liệu khóa học và bài thi (văn bản, bài tập, câu hỏi kiểm tra, bài giải, tranh ảnh, mã chương trình, video và những nội dung khác) được bảo vệ bản quyền. Học viên chỉ có quyền sử dụng đơn giản cho mục đích cá nhân trong khuôn khổ khóa học và không có quyền chuyển nhượng.

Đặc biệt, học viên hoặc thí sinh dự thi không có quyền sao chép tài liệu khóa học hoặc bài thi - dù chỉ một phần - cho bên thứ ba, công bố hoặc chuyển tiếp, đưa lên mạng internet hoặc các mạng khác miễn phí hoặc có thu phí, bán lại hoặc sử dụng vào các mục đích thương mại. Không được tẩy xóa hoặc gỡ bỏ mọi nhãn bản quyền, ký hiệu hoặc thương hiệu. Việc vi phạm luật bản quyền có thể bị truy cứu hình sự.

h. Chấm dứt hợp đồng

(1) Các khóa học từ xa

Thời gian học khóa học đã chọn được nêu trong phần mô tả sản phẩm.

Không ảnh hưởng đến [quyền rút](#) tiền theo luật định của bạn:

Quý vị có thể chấm dứt hợp đồng mà không cần nêu lý do lần đầu tiên vào cuối nửa năm đầu sau khi ký kết hợp đồng, thời hạn báo trước là sáu tuần. Sau khi qua nửa năm đầu, có thể chấm dứt hợp đồng bất kỳ lúc nào với thời hạn báo trước là ba tháng. Quyền chấm dứt hợp đồng vì lý do quan trọng của Goethe-Institut và của học viên không bị ảnh hưởng.

Điều này cũng áp dụng cho các khóa học tự học (trực tuyến).

(2) Nguy cơ đối với an toàn của trẻ ở các khóa học cho trẻ em và thanh thiếu niên

Goethe-Institut có quyền chấm dứt một khóa học trước thời hạn và không giữ đúng hạn chấm dứt hợp đồng, nếu tồn tại những sự kiện có nguy cơ gây nguy hiểm đe dọa trực tiếp tới sự an toàn của trẻ em hoặc học viên thanh thiếu niên, có thể khắc phục bằng cách trông trẻ riêng rẽ, là điều mà Goethe-Institut không thể thực hiện.

Goethe-Institut không chịu trách nhiệm pháp lý đối với bất kỳ thiệt hại nào gây ra do việc chấm dứt hợp đồng, trừ khi việc này là kết quả của một hành động có chủ ý hoặc vô ý của Goethe-Institut. Các quy định của mục 11 không bị ảnh hưởng.

(3) Vi phạm quy tắc ứng xử

Goethe-Institut có quyền chấm dứt khóa học trước thời hạn và không giữ đúng hạn chấm dứt hợp đồng trong trường hợp học viên có hành vi sai trái nghiêm trọng. Hành vi được coi là hành vi sai trái nghiêm trọng đặc biệt là trong trường hợp bắt nạt, lạm dụng ma túy, cư xử hung hăng với các học viên khác và quấy rối tình dục.

Việc chấm dứt hợp đồng trong những trường hợp nêu trên của mục 6 (h) phải ở dạng văn bản.

Mọi quy định pháp luật quốc gia có tính chất bắt buộc không chịu ảnh hưởng của điều khoản chấm dứt hợp đồng này.

i. Bảo lưu quyền thay đổi trong những tình huống hoặc sự kiện bất thường

Trong trường hợp có những tình huống hoặc sự kiện nghiêm trọng, bất thường, hoặc khi có thay đổi về tình huống hoặc sự kiện hiện tại nằm ngoài phạm vi ảnh hưởng của Goethe-Institut (ví dụ: bất ổn, chiến tranh, khủng bố, thiên tai, dịch bệnh, đại dịch v.v.), chúng tôi bảo lưu quyền thay đổi khóa học (ví dụ: thay đổi thời gian hoặc địa điểm). Trong trường hợp này, chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một khóa học mới với thời hạn và yêu cầu quý vị thông báo cho chúng tôi biết quý vị có chấp thuận khóa học thay đổi này không, hay quý vị muốn rút khỏi hợp đồng. Nếu quý vị muốn rút khỏi hợp đồng, chúng tôi sẽ hoàn trả lại những khoản học phí đã thanh toán (hoặc một phần, tương ứng với tình trạng cung cấp dịch vụ).

Những điều sau đây áp dụng cho người tiêu dùng: Đối với các thay đổi đối với sản phẩm kỹ thuật số, các quy định tại Mục 8 (c) được áp dụng.

7. NHỮNG ĐIỀU KIỆN ĐẶC BIỆT KHI MUA HÀNG

a. Điều kiện giao hàng

Chúng tôi chỉ giao hàng qua đường bưu điện. Khách không thể tự đến lấy hàng.

b. Bảo lưu sở hữu

Cho đến khi được thanh toán đầy đủ, hàng hóa vẫn thuộc sở hữu của chúng tôi.

c. Thiệt hại trong vận chuyển

Nếu hàng hóa được giao có thiệt hại rõ ràng trong vận chuyển, vui lòng khiếu nại ngay lập tức với người giao hàng và vui lòng liên hệ ngay với chúng tôi. Việc không khiếu nại hoặc không liên hệ không có bất kỳ hậu quả nào đối với những quyền lợi pháp lý của quý vị và việc thực thi chúng, đặc biệt là quyền lợi bảo

hành của quý vị. Tuy nhiên, quý vị giúp chúng tôi yêu cầu các quyền lợi của mình đối với đơn vị vận chuyển hoặc bảo hiểm vận tải.

8. ĐIỀU KIỆN ĐẶC BIỆT CHO CÁC SẢN PHẨM KỸ THUẬT SỐ

Trong chừng mực các sản phẩm của Viện Goethe được cung cấp dưới dạng sản phẩm kỹ thuật số, các quy định sau đây cũng được áp dụng cụ thể.

a. Quyền sử dụng và bản quyền

Trong trường hợp sản phẩm kỹ thuật số, quyền sử dụng bị giới hạn về thời gian trong khoảng thời gian của thời hạn hợp đồng tương ứng. Các quyền sử dụng nói trên cũng áp dụng cho các phiên bản kế thừa trong tương lai của các sản phẩm kỹ thuật số của chúng tôi (cập nhật và nâng cấp) mà chúng tôi cung cấp thay vì các dịch vụ hiện tại của mình. Trong tất cả các khía cạnh khác, các quy định theo 6.g. sẽ được áp dụng tương ứng.

b. Sản phẩm

Lệ phí thi đã bao gồm lệ phí cấp chứng chỉ. Thông tin chi tiết được nêu trong phần mô tả sản phẩm liên quan.

c. Sửa đổi các sản phẩm kỹ thuật số trong hợp đồng tiêu dùng

Những điều sau đây áp dụng cho người tiêu dùng: Trong trường hợp cung cấp vĩnh viễn, chúng tôi có thể thực hiện các thay đổi đối với sản phẩm kỹ thuật số vượt ra ngoài những gì cần thiết để duy trì sự tuân thủ nếu:

- có một lý do hợp lệ cho việc này,
- bạn sẽ không phải chịu bất kỳ chi phí bổ sung nào do thay đổi, và
- Chúng tôi sẽ thông báo cho bạn một cách rõ ràng và dễ hiểu về sự thay đổi.

Các lý do hợp lệ theo nghĩa này bao gồm các trường hợp cần sửa đổi để điều chỉnh sản phẩm kỹ thuật số cho phù hợp với môi trường kỹ thuật mới hoặc với số lượng người dùng tăng lên hoặc khi cần thiết vì các lý do hoạt động quan trọng khác.

9. QUYỀN RÚT KHỎI HỢP ĐỒNG

Người tiêu dùng có quyền rút khỏi hợp đồng như được nêu trong [Hướng dẫn rút khỏi hợp đồng](#). Doanh nghiệp không có quyền tự nguyện rút khỏi hợp đồng.

10. BẢO HÀNH

Trách nhiệm pháp lý theo luật định đối với những sai sót có hiệu lực.

11. TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI NỘI DUNG CỦA CHÍNH BẠN

Trong chừng mực bạn cung cấp nội dung của riêng mình và / hoặc làm cho nội dung đó có thể truy cập công khai khi sử dụng các dịch vụ của Viện Goethe, trách nhiệm đối với việc này thuộc về bạn. Bạn đảm bảo rằng bạn có tất cả các quyền liên quan đến nội dung đó và đảm bảo rằng nội dung được cung cấp không vi phạm bất kỳ quyền nào của bên thứ ba, đặc biệt là nhãn hiệu, bản quyền hoặc bản quyền phụ trợ, quyền sở hữu trí tuệ khác, quyền sở hữu hoặc quyền cá nhân.

Hơn nữa, nội dung được cung cấp không được vi phạm các quy định pháp luật, đặc biệt là phân biệt chủng tộc, bài ngoại, tôn vinh bạo lực, phân biệt giới tính hoặc nói cách khác là vô đạo đức hoặc chống hiến pháp về bản chất hoặc theo đuổi các mục tiêu đó.

12. GIỚI HẠN VÀ MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ

a. Giới hạn trách nhiệm pháp lý

Chúng tôi luôn chịu hoàn toàn trách nhiệm đối với khiếu nại về thiệt hại do chúng tôi, các đại diện hợp pháp hoặc đại diện thực thi gây ra

- khi xảy ra thương tích tính mạng, thân thể hoặc sức khỏe
- khi cố ý hoặc vô ý vi phạm nghĩa vụ
- khi có lời hứa bảo hành, nếu đã thỏa thuận
- với người tiêu dùng.

Trong trường hợp vi phạm những nghĩa vụ chủ yếu của hợp đồng, mà chỉ khi đáp ứng những nghĩa vụ đó mới có thể thực hiện hợp đồng đúng quy định và đối tác hợp đồng thường dựa vào đó (nghĩa vụ cơ bản) do sơ suất nhẹ của chúng tôi, đại diện hợp pháp hoặc đại diện thực thi của chúng tôi, thì trách nhiệm pháp lý đối với doanh nghiệp được hạn chế ở mức thiệt hại có thể lường trước khi ký kết hợp đồng, mà việc xảy ra thiệt hại thường phải được dự kiến.

Trong những trường hợp khác, quyền khiếu nại bồi thường thiệt hại bị loại trừ.

b. Miễn trừ trách nhiệm pháp lý

Bạn bồi thường cho chúng tôi trước bất kỳ khiếu nại nào mà bên thứ ba có đối với chúng tôi do bạn vi phạm luật pháp hoặc nghĩa vụ liên quan đến

- tham gia vào các khóa học và / hoặc kỳ thi, bao gồm cả việc sử dụng các sản phẩm kỹ thuật số theo Mục 8 của GTC
- việc cung cấp nội dung riêng theo Mục 11 của GTC

trừ khi bạn không chịu trách nhiệm về việc vi phạm nghĩa vụ. Quý vị miễn trừ chúng tôi khỏi những phí tổn biện hộ pháp lý cần thiết, kể cả mọi chi phí tòa án và luật sư với bằng chứng. Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại ngoài điều này vẫn được bảo toàn.

Điều tương tự cũng áp dụng cho các khóa học dành cho trẻ em và thanh thiếu niên, nếu con của quý vị vi phạm pháp luật hoặc nghĩa vụ.

13. GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP

Ủy ban Châu Âu cung cấp một nền tảng để giải quyết tranh chấp trực tuyến (OS), quý vị có thể tìm thấy tại đây <http://ec.europa.eu/consumers/odr/>. Người tiêu dùng có thể sử dụng nền tảng này để giải quyết tranh chấp.

Chúng tôi sẵn lòng tham gia vào thủ tục hòa giải ngoài tòa án, trước ban trọng tài dành cho người tiêu dùng. Đơn vị chịu trách nhiệm là Ban trọng tài hòa giải chung Liên bang, tại Trung tâm trọng tài (Zentrum für Schlichtung e.V.), Straßburger Straße 8, 77694 Kehl am Rhein, Đức, www.verbraucher-schlichter.de.

HƯỚNG DẪN RÚT KHỎI HỢP ĐỒNG VÀ MẪU ĐƠN RÚT KHỎI HỢP ĐỒNG

Những điều sau đây áp dụng cho người tiêu dùng:

a. *Đối với các khóa học, kỳ thi và các dịch vụ khác*

Quyền rút khỏi hợp đồng

Quý vị có quyền rút khỏi hợp đồng này trong vòng 14 ngày mà không cần nêu lý do. Thời hạn rút khỏi hợp đồng là 14 ngày kể từ ngày ký kết hợp đồng.

Để thực hiện quyền rút khỏi hợp đồng, quý vị cần thông báo cho chúng tôi (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Deutschland hoặc widerruf@goethe.de hoặc Tel +49 89 15921-0) về quyết định rút khỏi hợp đồng của Quý vị bằng một tuyên bố rõ ràng (ví dụ: thư gửi qua đường bưu điện hoặc email). thư gửi qua đường bưu điện, fax hoặc email) về quyết định rút khỏi hợp đồng của quý vị.

Quý vị có thể sử dụng mẫu đơn rút khỏi hợp đồng sau đây, tuy nhiên điều này không bắt buộc. Để giữ đúng hạn rút khỏi hợp đồng, quý vị chỉ cần gửi thông báo về việc thực hiện quyền rút khỏi hợp đồng trước khi hết hạn.

Hậu quả của việc rút khỏi hợp đồng

Nếu quý vị rút khỏi hợp đồng này, chúng tôi cần hoàn trả mọi khoản thanh toán mà chúng tôi nhận được từ quý vị, bao gồm cả chi phí giao hàng (ngoại trừ những chi phí bổ sung phát sinh do quý vị chọn một hình thức giao hàng khác với hình thức giao hàng tiêu chuẩn có chi phí thấp nhất mà chúng tôi cung cấp), ngay lập tức và chậm nhất là trong vòng 14 ngày kể từ ngày chúng tôi nhận được thông báo về việc quý vị rút khỏi hợp đồng này. Chúng tôi sẽ sử dụng cùng một phương tiện thanh toán để hoàn trả như phương tiện mà quý vị đã sử dụng cho giao dịch ban đầu, ngoại trừ khi có thỏa thuận khác với quý vị. Trong mọi trường hợp, quý vị sẽ không phải thanh toán khoản lệ phí nào vì việc hoàn trả này.

Nếu quý vị đã yêu cầu các dịch vụ phải bắt đầu trong thời hạn rút khỏi hợp đồng, quý vị sẽ phải thanh toán cho chúng tôi một khoản phí hợp lý tương ứng với tỉ lệ dịch vụ đã được cung cấp cho đến thời điểm quý vị thông báo cho chúng tôi về việc thực hiện quyền rút khỏi hợp đồng này, so với toàn bộ phạm vi dịch vụ được thỏa thuận trong hợp đồng.

Đối với hợp đồng cung cấp dịch vụ bắt buộc bạn phải trả giá: Quyền thu hồi cũng hết hạn (sớm) với việc cung cấp dịch vụ hoàn chỉnh nếu bạn đã đồng ý rõ ràng trước khi bắt đầu điều khoản rằng chúng tôi sẽ bắt đầu cung cấp dịch vụ trước khi hết thời hạn thu hồi và đã xác nhận bạn biết rằng quyền thu hồi của bạn sẽ hết hạn khi chúng tôi hoàn thành hợp đồng.

Mẫu đơn rút khỏi hợp đồng

(Nếu quý vị muốn rút khỏi hợp đồng, vui lòng điền vào đơn này và gửi lại đơn.) – Người nhận:

Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Deutschland hoặc widerruf@goethe.de hoặc Tel +49 89 15921-0

– Tôi/chúng tôi (*) xin rút khỏi hợp đồng đã ký kết bởi tôi/chúng tôi (*) về việc mua hàng hóa (*) sau đây/cung cấp dịch vụ (*) sau đây

– Đặt mua vào (*)/nhận được vào (*)

– Tên (những) người tiêu dùng

– Địa chỉ (những) người tiêu dùng

– Chữ ký (những) người tiêu dùng (chỉ trong trường hợp thông báo trên giấy)

– Ngày tháng

() Gạch bỏ phần không liên quan*

b. *Khi mua hàng hóa*

Quyền rút khỏi hợp đồng

Quý vị có quyền rút khỏi hợp đồng này trong vòng 14 ngày mà không cần nêu lý do.

Hạn rút khỏi hợp đồng là 14 ngày kể từ ngày quý vị hoặc một bên thứ ba do quý vị chỉ định, nhưng không phải là đơn vị vận chuyển, nhận được món hàng cuối cùng.

Để thực hiện quyền rút khỏi hợp đồng, quý vị cần thông báo (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Deutschland hoặc widerruf@goethe.de hoặc Tel +49 89 15921-0) bằng một tuyên bố rõ ràng (ví dụ: thư gửi qua đường bưu điện hoặc email) về quyết định rút khỏi hợp đồng của quý vị. Thư gửi qua đường bưu điện, fax hoặc email) về quyết định rút khỏi hợp đồng của quý vị.

Quý vị có thể sử dụng mẫu đơn rút khỏi hợp đồng sau đây, tuy nhiên điều này không bắt buộc. Để giữ đúng hạn rút khỏi hợp đồng, quý vị chỉ cần gửi thông báo về việc thực hiện quyền rút khỏi hợp đồng trước khi hết hạn.

Hậu quả của việc rút khỏi hợp đồng

Nếu quý vị rút khỏi hợp đồng này, chúng tôi cần hoàn trả mọi khoản thanh toán mà chúng tôi nhận được từ quý vị, bao gồm cả chi phí giao hàng (ngoại trừ những chi phí bổ sung phát sinh do quý vị chọn một hình thức giao hàng khác với hình thức giao hàng tiêu chuẩn có chi phí thấp nhất mà chúng tôi cung cấp), ngay lập tức và chậm nhất là trong vòng 14 ngày kể từ ngày chúng tôi nhận được thông báo về việc quý vị rút khỏi hợp đồng này. Chúng tôi sẽ sử dụng cùng một phương tiện thanh toán để hoàn trả như phương tiện mà quý vị đã sử dụng cho giao dịch ban đầu, ngoại trừ khi có thỏa thuận khác với quý vị. Trong mọi trường hợp, quý vị sẽ không phải thanh toán khoản lệ phí nào vì việc hoàn trả này. Chúng tôi có thể từ chối hoàn tiền cho đến khi nhận lại hàng hóa hoặc cho đến khi quý vị chứng minh rằng quý vị đã gửi trả hàng hóa, tùy theo việc nào diễn ra sớm hơn.

Quý vị cần gửi trả hoặc trao hàng hóa cho chúng tôi hoặc công ty Niedermaier Spedition GmbH, Fuhrmannstr. 10, 94405 Landau an der Isar, Đức. Hạn được giữ đúng nếu quý vị gửi hàng hóa trước khi hết hạn 14 ngày. Quý vị là người trực tiếp chịu chi phí gửi lại hàng hóa. Quý vị sẽ chỉ phải đền bù bất kỳ thiệt hại giá trị nào của hàng hóa, nếu việc thiệt hại giá trị này do quý vị gây ra một cách không cần thiết để kiểm tra tính chất, đặc điểm và chức năng hàng hóa.

Quyền rút khỏi hợp đồng không có hiệu lực đối với những hợp đồng sau: Hợp đồng cung cấp bản ghi âm, ghi hình hoặc phần mềm máy tính trong bao bì niêm phong, nếu niêm phong này bị gỡ bỏ sau khi giao hàng.

Mẫu đơn rút khỏi hợp đồng

(Nếu quý vị muốn rút khỏi hợp đồng, vui lòng điền vào đơn này và gửi lại đơn.) – Người nhận:

Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Deutschland hoặc widerruf@goethe.de hoặc Tel +49 89 15921-0

- Tôi/chúng tôi (*) xin rút khỏi hợp đồng đã ký kết bởi tôi/chúng tôi (*) về việc mua hàng hóa (*) sau đây/cung cấp dịch vụ (*) sau đây
- Đặt mua vào (*)/nhận được vào (*)
- Tên (những) người tiêu dùng
- Địa chỉ (những) người tiêu dùng
- Chữ ký (những) người tiêu dùng (chỉ trong trường hợp thông báo trên giấy)
- Ngày tháng

() Gạch bỏ phần không liên quan.*